

**Dodatek č. 3 ke Smlouvě o podmínkách realizace projektu
v rámci Programu přeshraniční spolupráce
Česká republika – Svobodný stát Bavorsko Cíl EÚS 2014–2020**

Česká republika - Ministerstvo pro místní rozvoj

se sídlem: Staroměstské nám. 6, 110 15 Praha 1

zastoupené: RNDr. Jiřím Horáčkem, ředitelem odboru evropské územní spolupráce



(dále jen „Národní orgán“)

na straně jedné

a

Město Domažlice

se sídlem: náměstí Míru 1, 344 01 Domažlice

zastoupené: JUDr. Zdeňkem Novákem, starostou



(dále jen „Partner“)

na straně druhé

uzavřely

v návaznosti na Smlouvu o podmínkách realizace projektu v rámci Programu přeshraniční spolupráce Česká republika – Svobodný stát Bavorsko Cíl EÚS 2014–202 (dále jen „Smlouva“) ze dne 19.07.2019, kterou jsou stanoveny podmínky pro realizaci aktivit české části projektu:

Číslo projektu:	271
Název projektu:	Muzeum společného dědictví regionu Domažlice-Furth im Wald
Prioritní osa:	2
Specifický cíl:	6c
(dále jen „Projekt“)	

tento Dodatek.

Čl. 1

Příloha č. 4: Podrobný rozpočet.

Nová verze Přílohy č. 4: Podrobný rozpočet je připojena k tomuto dodatku.

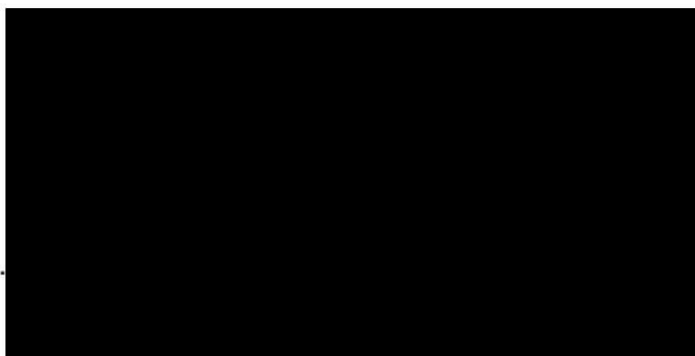
Čl. 2

Všechna ostatní ustanovení Smlouvy ve znění dodatku č. 2 zůstávají nezměněna.

Čl. 3

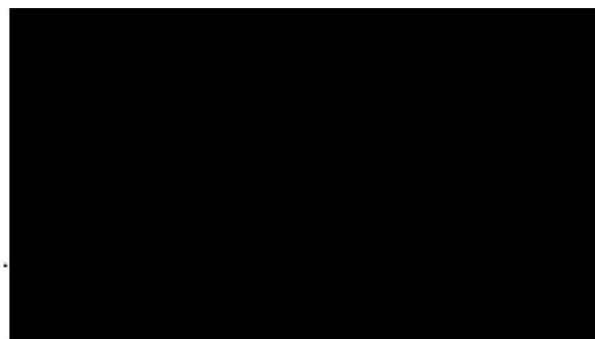
1. Dodatek je vyhotoven ve 3 stejnopisech, z nichž každý má platnost originálu. Jednotlivá vyhotovení budou distribuována a archivována: jeden stejnopis obdrží Partner, jeden Národní orgán a jeden Kontrola.
2. Smluvní strany se dohodly, že tento Dodatek se uzavírá a nabývá účinnosti dnem uveřejnění v registru smluv v souladu se zákonem č. 340/2015 Sb., o zvláštních podmínkách účinnosti některých smluv, uveřejňování těchto smluv a o registru smluv (zákon o registru smluv), v platném znění.
3. Smluvní strany prohlašují, že si text Dodatku pečlivě před jeho podpisem přečetly, s jeho obsahem bez výhrad souhlasí, že je projevem jejich svobodné a vážné vůle, prosté omylu, na důkaz čeho připojují své podpisy.

V Domažlicích dne 21. 2. 2022
Za Partnera



starosta

V Praze, dne 03 03 2022
Za Národní orgán



Ministerstva pro místní rozvoj

Za věcnou a formální správnost Dodatku:

V Písku, dne 04. 02. 2022
Za Centrum pro regionální rozvoj České republiky



vedoucí oddělení pro NUTS II Jihozápad
Centra pro regionální rozvoj České republiky

Projektname / Název projektu		Muzeum společného dědictví regionu Domažlice-Furth im Wald			
Name des Projektpartners / Název partnera		Město Domažlice			
Anwendung der Pauschalen / Pausální úhrada nákladů	Anwendung der Pauschale? /	%	Grundlage für die Berechnung /	Kontrolle /	
Personalkosten / Personální náklady	NEIN / NE		Gesamtausgaben ohne Personalkosten und	OK	
Büro- und Verwaltungsausgaben / Kancelářské a administrativní výdaje	JA / ANO	15	Personalkosten / Personální náklady	OK	
Kostenkategorie / Kategorie nákladů Unterkategorie / Podkategorie nákladů Kostenpositionen / Položky	Arbeitspaket "Vorbereitung und Planung der Projektarbeit"	Arbeitspaket 1 "Konzepte / Projekte / Initiativen"	Arbeitspaket 2 "Maßnahmen / Aktivitäten"		Kommentar (Bemerkung der Kostenposition, Teilqualifikation der Kostenposition, Quantifizierung der Kostenposition - Stützkzahl, Anzahl der Veranlassungen usw.) / Komentář (popis položky, důležitá kritéria položky, kvantifikace položky - počet lidí, apod.)
1 PERSONAL KOSTEN / PERSONÁLNÍ NÁKLADY	0,00	49 365,42	0,00	49 365,42	x
Koordinátor aktivit / Koordinator der Aktivitäten		22 869,94		22 869,94	Nový pracovník zaměstnaný po celou dobu realizace projektu (24 měsíců), úvazek 100% HPP, výchozí hrubá mzda vč. odvodů 2 000 EUR/ měsíc (kurz 25 Kč / 1 EUR). Náplň: Hlavní řídící pracovník měkkých aktivit, příprava koncepce, vedení tvorby obsahu, vedení tvorby expozic, koordinace týmu i německého, PR, hlavní realizátor pilotního ověřování (edukační a kulturní programy, komentované prohlídky, prezentace ve školách, ...).
Odborný garant pro místní kulturu a historii / Fachgarant für die regionale Kultur und Geschichte		17 058,61		17 058,61	p. Pinkrová, odborník působící v Muzeu Chodsko, pracovní úvazek 10%, výchozí hrubá mzda vč. odvodů 2 000 EUR/ měsíc (kurz 25 Kč / 1 EUR), za 10% úvazek se jedná o 200 EUR / měsíc. Doba fungování pozice je 18 měsíců (aktivita 1.1. - 1.2.: 11.2018 - 04.2020). Náplň - odborná garance při zpracovávání dat a podkladů z oblasti regionální historie v rámci expozice a dalších produktů.
Odborný garant pro historii / Fachgarant für Historie		5 337,18		5 337,18	p. Břicháček, odborník působící jako vedoucí oddělení záchranných výzkumů ZČM, pracovní úvazek 15%, výchozí hrubá mzda vč. odvodů 2 000 EUR/ měsíc (kurz 25 Kč / 1 EUR), za 15% úvazek se jedná o 300 EUR / měsíc. Doba fungování pozice je 18 měsíců (aktivita 1.1. - 1.2.: 11.2018 - 04.2020). Náplň - odborná garance při zpracovávání dat a podkladů z oblasti historie v rámci expozice a dalších produktů.
Odborný garant pro historii a přírodu / Fachgarant für Historie und Natur		4 099,69		4 099,69	p. Procházka, odborník pro oblast regionální historie, přírody a dědictví v oblasti pivovarnictví a sklářství, úvazek 30%, výchozí hrubá mzda vč. odvodů 2 000 EUR/ měsíc (kurz 25 Kč / 1 EUR), za 30% úvazek se jedná o 600 EUR / měsíc. Doba fungování pozice je 18 měsíců (aktivita 1.1. - 1.2.: 11.2018 - 04.2020). Náplň - odborná garance při zpracovávání dat a podkladů z oblasti přírody a hospodářství v rámci expozice a dalších produktů.
2. BÜRO- UND VERWALTUNGS-AUSGABEN / KANCELÁŘSKÉ A ADMINISTRATIVNÍ	0,00	7 404,81	0,00	7 404,81	x
Pauschale von den Personalkosten / Pausální úhrada z personálních výdajů	0,00	7 404,81	0,00	7 404,81	automatisch berechnet / automatický výpočet
3 REISE- UND UNTERBRINGUNGSKOSTEN / NÁKLADY NA CESTOVÁNÍ A UBYTOVÁNÍ	0,00	1 500,00	0,00	1 500,00	x
3.1 Reise- und Unterbringungskosten von	0,00	1 500,00	0,00	1 500,00	
Cestovné / Reizekosten		1 500,00		1 500,00	Realizovány budou cesty k německému projektovému partnerovi (Furth im Wald) z důvodu koordinace aktivit a řízení projektu. Cesta 1x za měsíc automobilem. Dále budou realizovány cesty z důvodu sběru podkladů pro výstupy projektu (expozice, aktivita pro žáky) v ČR i Bavorsku (do archivů, muzeí, soukromé sbírky apod.). Předpokládá se města v okrese Domažlice, Tachov i Klatovy, dále krajské město Plzeň. Budou též hledány příklad dobrých praxí (Písek, Klenčí, Plasy apod.).
				0,00	
3.2 bei Jugendprojekten Reise- und Unterbringungskosten der teilnehmenden Jugendlichen / v případě projektů mládeže náklady na	0,00	0,00	0,00	0,00	
				0,00	
				0,00	
4. KOSTEN FÜR EXTERNE EXPERTISE UND DIENSTLEISTUNGEN / NÁKLADY NA EXTERNÍ ODBORNÉ PORADENSTVÍ A SLUŽBY	0,00	57 619,55	0,00	57 619,55	x
4.1 Studien oder Erhebungen (z. B. Bewertungen, Strategien, Konzeptpapiere, Planungskonzepte, Handbücher) / Studie nebo setření (např. hodnocení)	0,00	17 707,00	0,00	17 707,00	#ODKAZ1
Podrobná projektová dokumentace pro zadání expozice / Ausführliche Projektdokumentation für die Aufgabestellung der Dauerausstellung		17 707,00		17 707,00	Podrobnější výrobní dokumentace expozice, precizující libreto, projekt interiéru a reflektující závěry koncepční práce s precizací obsahu a formy provedení expozice.
				0,00	

	Kostankategorie / Kategorie nákladů Unterstützungs- / Podkategorie nákladů Kostenpositionen / položky	Aktion tisk et "Verf eroliz ng and Presu ng" / Prac ovní	Arbeitspaket 1 "Rozhlas" / Pracovní balíček 1 "nádraží"	Arbeitspa ket 2 "Name " / Pracovní balíček 2 "nádraží"	GESAMT / CELKEM	Kommentar (Beschreibung der Kostenposition, Teilkategorien der Kostenposition, Quantifizierung der Kostenposition - Stichwörter, Anzahl der Veranstaltungen usw.) / Komentář (popis položky, dílčí kategorie položky, kvantifikace položky - počet kusů, atd.)
4.2	Berufliche Weiterbildung / Odborná příprava	0,00	0,00	0,00	0,00	x
					0,00	
					0,00	
4.3	Übersetzungen / Překlady	0,00	6 000,00	0,00	6 000,00	x
	Překlady a tlumočení / Übersetzungen und Dolmetschen		6 000,00		6 000,00	Především zajištění překladů vypracované dokumentace, dále překlady informací publikovaných v rámci produktů, celková cena služby je do 150 tis. Kč, cca 6 tis. EUR. Zajišťuje překlady z němčiny do češtiny
					0,00	
4.4	Entwicklung, Änderungen und Aktualisierungen von IT-Systemen und Websites / Vývoj, úpravy a aktualizace systémů	0,00	0,00	0,00	0,00	x
					0,00	
					0,00	
4.5	Werbung, Kommunikation Öffentlichkeitsarbeit oder Information im Zusammenhang mit einem Projekt oder dem Kooperationsprogramm / Informační, propagační a komunikační aktivita související s projektem nebo programem spolupráce jako takovým	0,00	11 380,00	0,00	11 380,00	x
	Publicita projektu / Projektpublizität		3 000,00		3 000,00	Povinná publicita projektu ve všech jeho fázích. Předpokládáno zajištění informační tabule na objekt, ve kterém bude budována expozice, odpovídající informační podpora ve formě placené inzercí v regionálních médiích apod..
	Prezentační předměty (česko- německé) / Präsentationsgegenstände (tschechisch-deutsch)		1 500,00		1 500,00	Prezentační předměty využitelné pro propagaci - ve vztahu k tématům expozice (například drobné hudební nástroje, historické pohlednice, drobné skleněné výrobky, zápisníček cestovatele po historii regionu, malý zpěvníček lidových písní, papírové panenky v krojích, dvojjazyčný vtipný komiks apod.). Cena jednotlivých předmětů se odvíjí od jejich náročnosti a zpracování. Odhadovaná průměrná cena je 80 Kč / 1 kus, celkem tak může být pořízeno až cca 500 drobnějších i větších předmětů. Celková cena do 40 tis. Kč, tzn. 1,5 tis. EUR.
	Tiskoviny (česko-německé) / Druckschriften (tschechisch-deutsch)		5 000,00		5 000,00	Prezentační materiály expozice: Domažlice, doprovodné materiály pro expozice, pozvánky na specializované akce, podklady pro edukační programy. Důraz bude kladen na detailní přípravu návrhů variant materiálů, které mohou být v budoucnosti dotisknuty mimo projekt. Tiskuté letáky totiž často zastarávají (grafická stránka, změny situace, nové prvky apod.), kdežto elektronické verze umožňují rychlou aktualizaci. Náklady vč. jazykové korektury, poplatků za využití fotografií, grafickou úpravu a překladů do němčiny popř. angličtiny. Cca 10 000 Kč za 0,5 EUR kus.
	Koordinátor BOZP		1 880,00		1 880,00	
4.6	Finanzbuchhaltung / Finanční řízení	0,00	0,00	0,00	0,00	x
					0,00	
					0,00	
4.7	Dienstleistungen im Zusammenhang mit der Organisation und Durchführung von Veranstaltungen oder Sitzungen (einschließlich Miete, Catering und Dolmetscherdienste) / Služby související s pořádáním a realizací akcí nebo zasedání (včetně nájmu, stravování nebo tlumočení)	0,00	800,00	0,00	800,00	x
	Cestovné pro školské zařízení - realizace edukačních programů v Domažlicích / Reisekosten für Schulen - Realisierung der Bildungsprogramme in Taus		800,00		800,00	Celkem 20 návštěv (15 ČR + 5 BY). Předpoklad zapojení škol především z blízkého území. Podpora poskytnutá pouze školám mimo Domažlice v počtu cca 10 škol, v zamýšleném příspěvku cca 80 EUR/škola. Pro účastníky bude objednána autobusová doprava, která bude fakturována.
					0,00	
4.8	Teilnahme an Veranstaltungen (z.B. Teilnahmegebühren) /	0,00	0,00	0,00	0,00	x
					0,00	
					0,00	
4.9	Rechtsberatung und Notariatsleistungen, technische und finanzielle Expertise, sonstige Beratungs- und Prüfungsdienstleistungen / Právní poradenství a notářské služby, technické a finanční odborné poradenství, jiné poradenské služby	0,00	0,00	0,00	0,00	x

	Kostenskategorie / Kategorie nákladů Unterkategorie / Podkategorie nákladů Kostenpostenbezeichnung / Položky	Arbeitspaket 1 "Vorstellung und Planung" Arbeitspaket 1 "Arbeitspaket 1"	Arbeitspaket 2 "Nähe- *" Arbeitspaket 2 "Arbeitspaket 2"	GESAMT / SUMME	Kommentar (Beschreibung der Kostenposten, Teilkalkulation der Kostenposten, Quantifizierung der Kostenposten - Stückzahl, Anzahl der Veranstaltungen usw.) / Komentář (popis položky, část kalkulace položky, kvantifikace položky - počet kusů, atd.)	
				0,00		
				0,00		
4 10	Rechte am geistigen Eigentum / Práva duševního vlastnictví	0,00	0,00	0,00	x	
	Poplatky související s užitím autorských děl (texty, hudba,...) / Gebühren für die Anwendung der Autorenwerke (Texte, Musik, ...)		0,00	0,00	Předpokládané poplatky za použití autorských děl prozatím v odhadnuté částce.	
				0,00		
4 11	Übernahme einer Bürgschaft durch eine Bank oder ein anderes Finanzinstitut, sofern dies aufgrund von Unruhen oder politischen	0,00	0,00	0,00	x	
				0,00		
4 12	Erforderliche Reise- und Unterbringungskosten von externen Sachverständigen, Referenten, Vorsitzenden von Sitzungen und Dienstleistern / Nutné cestování a ubytování externích odborníků, přednášejících, osob předsedajících zasedáním, poskytovatelů služeb	0,00	0,00	0,00	x	
				0,00		
				0,00		
4 13	Sonstige im Rahmen des Projekts erforderliche Expertise und Dienstleistungen / Jiné specifické odborné poradenství a služby potřebné pro projekt	0,00	21 732,55	0,00	21 732,55	x
	Poradenství - muzejní pedagog / Beratung - Museumspädagoge		0,00	0,00	0,00	Odhadovaná částka potřebná pro poskytnutí konzultací týkajících se formy expozice a jejich prvků potřebných pro její edukační funkci, v rozsahu do 100 hodin.
	Administrativa		16 732,55		16 732,55	
	Poradenství - odborník pro tvorbu expozic / Beratung - Spezialist für Expositionsplanung		0,00	0,00	0,00	Odhad částky pro nákup externích služeb odborníků se zkušenostmi při realizaci odborných expozic, využití funkčních principů. Předpokládaný rozsah potřebné služby je do 140 hodin.
	Jiné drobné služby pro realizaci edukačních programů		5 000,00		5 000,00	Nákup dalších doprovodných služeb především pro potřeby realizace cílených edukačních programů. Bude se jednat například o služby hudebníků na klasické místní lidové nástroje, výtvarníků pro zpracování výukových listů a kulis programů, odborníků pro využití moderních IT nástrojů či hereckých prvků ve výuce a vzdělávání apod. Pro přípravu konceptu a programu vzdělávacích aktivit pro mládež se tak předpokládá zapojení až 4 odborníků (průměrná cena 1 250 EUR za službu).
5	AUSRÜSTUNGSKOSTEN / VÝDAJE NA VYBAVENÍ	0,00	423 580,22	0,00	423 580,22	x
5 1	Büroausrüstung / Kancelářské vybavení	0,00	0,00	0,00	0,00	x
				0,00		
				0,00		
5 2	IT-Hard- und Software / Hardware a software informatických	0,00	0,00	0,00	0,00	x
				0,00		
				0,00		
5 3	Möbiliar und Ausstattung / Nábytek a vybavení	0,00	423 580,22	0,00	423 580,22	x
	Expozice a související mobilita - viz příloha / Dauerausstellung mit zusammenhängendem Mobiliar, siehe Anlage		423 580,22		423 580,22	Náklady expozice dle podrobného rozpočtu uvedeného v příloze. Ceny zahrnuté do rozpočtu projektu bez DPH (to bude řešeno v rámci vyrovnání s finančním úřadem). Suma 10 657 222 Kč (kurz 25 Kč/1 Eur) = cca 426 300 EUR.
				0,00		
5 4	Laborausrüstung / Laboratorní vybavení	0,00	0,00	0,00	0,00	x
				0,00		
				0,00		
5 5	Maschinen und Instrumente / Stroje a přístroje	0,00	0,00	0,00	0,00	x
				0,00		
				0,00		
5 6	Werkzeuge / Nástroje nebo zařízení	0,00	0,00	0,00	0,00	x

	Kostenkategorie / Kategorie nákladů Unterhaltungs- / Podkategorie nákladů Kostenpositionen / Položky	Arbeitspaket et "Vorbereitungs- und Planungs- / Preparation and Planning"	Arbeitspaket 1 "Kategorie 1" Pracovní balíček 1 "název..."	Arbeitspaket 2 "Kategorie 2" Pracovní balíček 2 "název..."	GESAMT / CELKEM	Kostenposten (Beschreibung der Kostenposition, Teilkalkulation der Kostenposition, Quantifizierung der Kostenposition - Stückzahl, Anzahl der Veranstaltungen usw.) / Komentář (popis položky, dílčí kalkulace položky, kvantifikace položky - počet kusů, atd. apod.)
					0,00	
					0,00	
5.7	Fahrzeuge (nur in Bayern) / Vozidla (pouze v Bavorsku)	0,00	0,00	0,00	0,00	
					0,00	
					0,00	
5.8	Sonstige für das Projekt erforderliche besondere Ausrüstungen / Jiné specifické vybavení potřebné pro projekt	0,00	0,00	0,00	0,00	x
					0,00	
					0,00	
6.	ANSCHAFFUNG UND MIETE VON IMMOBILIEN SOWIE BAUKOSTEN / POŘÍZENÍ A PRONÁJEM NEMOVITOSTÍ A STAVEBNÍ PRÁCE	0,00	0,00	0,00	0,00	x
6.1	Ausgaben für die Anschaffung von Immobilien und Grundstücken / Pořízení staveb a pozemků	0,00	0,00	0,00	0,00	
					0,00	
					0,00	
6.2	Baukosten und weitere damit zusammenhängende Kosten/ Výdaje na stavební práce a související náklady	0,00	0,00	0,00	0,00	
					0,00	
					0,00	
6.3	Kosten für die Miete von Immobilien und Grundstücken / Náklady na pronájem staveb a pozemků	0,00	0,00	0,00	0,00	
					0,00	
					0,00	
	Zwischensumme / Mezisoučet	0,00	539 470,00	0,00	539 470,00	x
	Einnahmen / Příjmy				0,00	x
	GESAMTBUDGET / CELKOVÉ ZPŮSOBILÉ	0,00	539 470,00	0,00	539 470,00	x

	Arbeitspaket et "Vorbereitungs- und Planungs- / Pracovní balíček 1 ek "Příprava a plánování"	Arbeitspaket 1 "Name ..." / Pracovní balíček 1 "název..."	Arbeitspaket 2 "Name ..." / Pracovní balíček 2 "název..."	GESAMT / CELKEM	Kontrolle / kontrola (%)	
1	Personalkosten / Personální náklady	0,00	49 365,42	0,00	49 365,42	14,69
2	Büro- und Verwaltungsausgaben / Kancelářské a administrativní výdaje	0,00	7 404,81	0,00	7 404,81	15,00
3	Reise- und Unterbringungskosten / Náklady na cestování a ubytování	0,00	1 500,00	0,00	1 500,00	
4	Kosten für externe Expertise und Dienstleistungen / Náklady na externí odborné poradenství a služby	0,00	57 619,55	0,00	57 619,55	
5	Ausrüstungskosten / Výdaje na vybavení	0,00	423 580,22	0,00	423 580,22	
6	Anschaffung und Miete von Immobilien sowie Baukosten/ Pořízení a pronájem nemovitostí a stavební práce	0,00	0,00	0,00	0,00	
	Zwischensumme / Mezisoučet	0,00	539 470,00	0,00	539 470,00	
	Einnahmen / Příjmy	0,00	0,00	0,00	0,00	
	GESAMTBUDGET / CELKOVÉ ZPŮSOBILÉ VÝDAJE	0,00	539 470,00	0,00	539 470,00	